

**de** Installationsanleitung für autorisiertes Personal  
**en** Installation Instructions for authorized personnel  
**fr** Instructions d'installation pour personnel qualifié  
**nl** Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel  
**it** Istruzioni di montaggio per personale autorizzato  
**es** Instrucciones de montaje para personal autorizado

**Thermostaten**  
**Thermostats**  
**Thermostats**  
**Thermostats**  
**Termostati**  
**Termóstatos**

**RAK-T...H.®**  
**RAK-S...M.®**



**RAK-TR**  
IP43

**RAK-TW**  
IP43 oder IP65

**RAK-ST**  
IP43 oder IP65

**RAK-TB**  
IP43

<b>SIEMENS</b>			
RAK-TW.1000S-H S55700-P116	TW: 15...95°C IP43 T 80 1-2:16(2.5) A; 1-3:6 (2.5) A		
Origin: Germany	AC 24...250 V 50/60 Hz	Siemens Switzerland Ltd	

**de** Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version  
**en** Date of production: Year/Month/Day/Version  
**fr** Date de production: année/mois/jour/Version  
**nl** Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie  
**it** Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione  
**es** Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Version

**de** Montage, Einbaulage, IP65

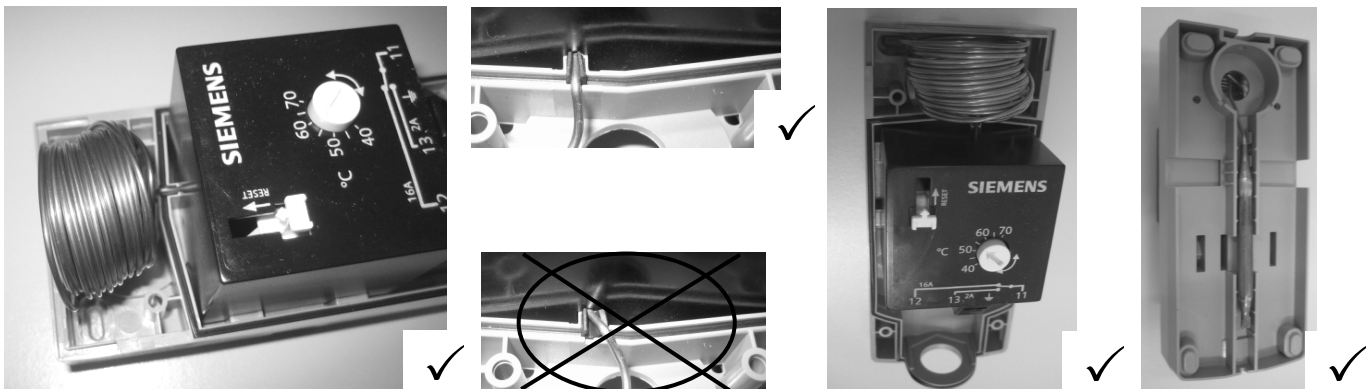
**fr** Montage, Positions de montage, IP65

**it** Montaggio, Installazione, IP65

**en** Mounting, Mounting position, IP65

**nl** Montage, IP65

**es** Montaje, Posición de montaje, IP65



**de** Montagehinweise

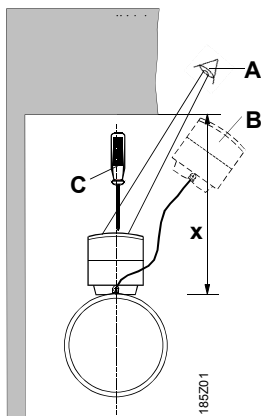
**nl** Montage aanwijzingen

**en** Mounting notes

**it** Indicazioni di montaggio

**fr** Indication pour le montage

**es** Notas de montaje



**de** **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für

**A** Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)

**B** Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteneinstellungen)

**en** **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for

**A** Clear view (adjustments, checking existing settings)

**B** Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)

**fr** **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour

**A** bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)

**B** démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)

**nl** **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor

**A** vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)

**B** in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)

**it** **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per

**A** accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)

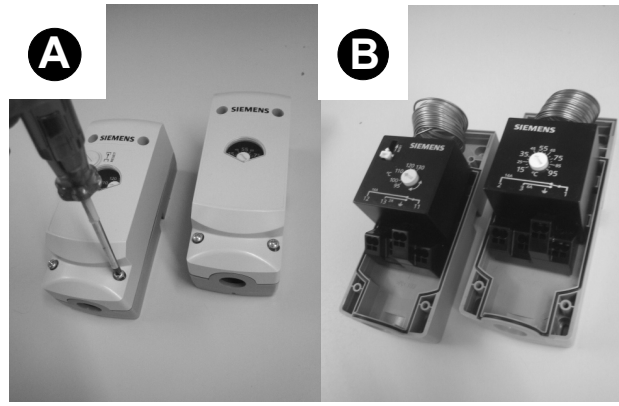
**B** montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata

**es** **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para

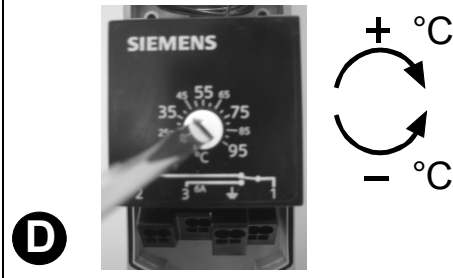
**A** Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)

**B** Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)

<b>de</b>	Geräte öffnen	<b>en</b>	Opening the unit
<b>fr</b>	Ouverture de l'appareil	<b>nl</b>	Apparaat openen
<b>it</b>	Apertura apparecchio	<b>es</b>	Apertura de la unidad

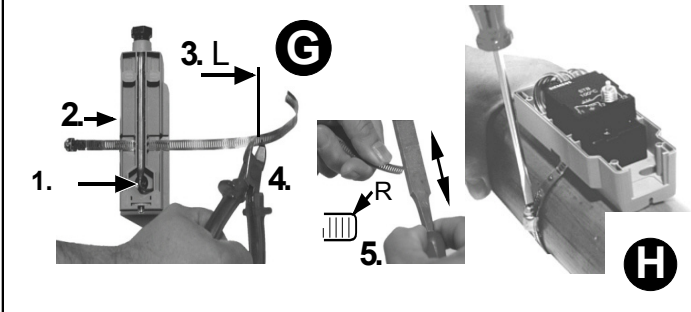
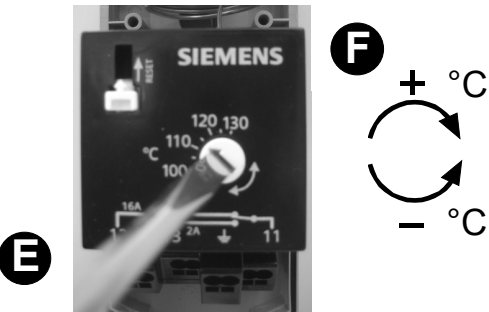


<b>de</b>	Einstellen der Temperatur-Sollwerte
<b>en</b>	Adjusting the temperature setpoints
<b>fr</b>	Réglage des consignes de température
<b>nl</b>	Instellen van de gewenste temperatuur waarde
<b>it</b>	Impostazione della temperatura
<b>es</b>	Adjuste de las consignas de temperatura



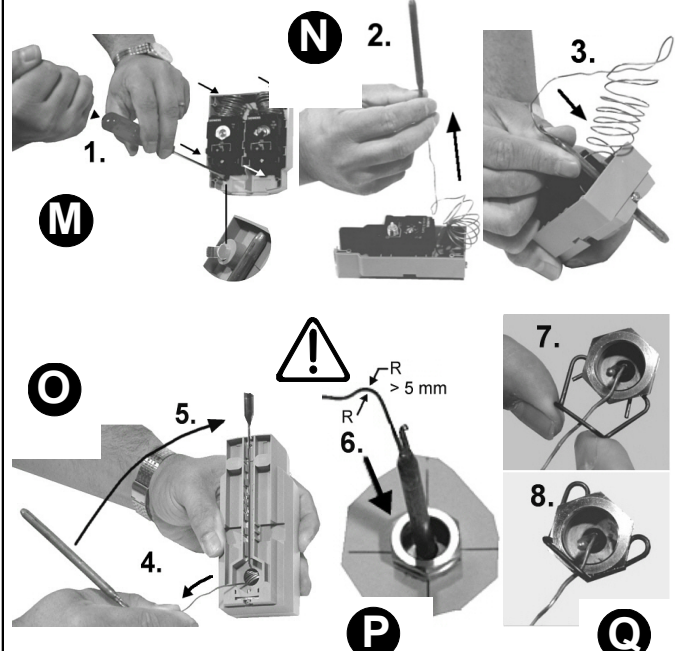
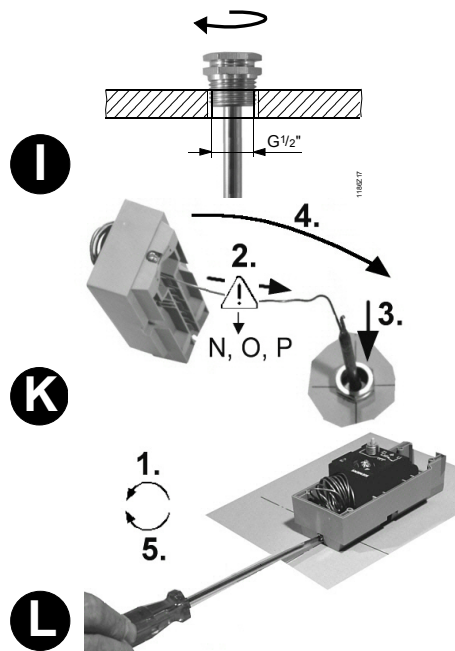
<b>de</b>	Einstellen der Grenzwerte
<b>en</b>	Adjusting temperature setpoints
<b>fr</b>	Réglage des consignes de température
<b>nl</b>	Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur
<b>it</b>	Impostazione della temperatura
<b>es</b>	Adjuste de las consignas de temperatura

<b>de</b>	Rohrmontage
<b>en</b>	Pipe mounting
<b>fr</b>	Montage sur tuyau
<b>nl</b>	Leidingmontage
<b>it</b>	Montaggio su tubo
<b>es</b>	Montaje en tubería



<b>de</b>	Schutzrohrmontage
<b>en</b>	Protection pocket mounting
<b>fr</b>	Montage sur gaine de protection
<b>nl</b>	Beschermhuls-montage
<b>it</b>	Montaggio su guaina
<b>es</b>	Montaje con vaina de protección

<b>de</b>	Wandmontage
<b>en</b>	Wall mounting
<b>fr</b>	Montage mural
<b>nl</b>	Wandmontage
<b>it</b>	Montaggio a parete
<b>es</b>	Montaje en pared





<b>de</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ -7 K unter die Ausschalttemperatur</li> <li>Verschmutzungsgrad: (2)</li> <li>Bemessung-Stossspannung 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein elektronisches Gerät</li> <li>Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Standards, Normen: CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Produktenorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) gemäss Geräteblättern</p>
<b>en</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm<sup>2</sup>..</li> <li>STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ -7 K below the switch-off temperature</li> <li>Degree of pollution: (2)</li> <li>Rated impulse voltage 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Device without electronic</li> <li>Capillary length: 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Standards : CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) according to data sheets</p>
<b>fr</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ -7 K en-dessous de la température de coupure</li> <li>Degré d'encrassement : (2)</li> <li>Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil sans électronique</li> <li>Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Normes et standards : CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) voir fiches techniques</p>
<b>nl</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ -7 K onder de uitschakeltemperatuur</li> <li>Vervuilinggraad: (2)</li> <li>Nominale piekspanning 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regelaar bevat geen electronica</li> <li>Capillarlengte : 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Standards en normen: CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) overeenkomstig apparatenblad</p>
<b>it</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ -7 K</li> <li>Grado d'inquinamento: (2)</li> <li>Tensione impulsiva nominale 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dispositivo non elettronico</li> <li>Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Norme e omologazioni: CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) vedi fogli tecnici</p>
<b>es</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm<sup>2</sup>..</li> <li>STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ -7 K por debajo de la temperatura de desconexión</li> <li>Grado de polución: (2)</li> <li>Tensión media por impulso 2.5kV</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sin dispositivo electrónico</li> <li>Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm<sup>1)</sup></li> <li>Estándares CE, PED, DIN<sup>1)</sup></li> <li>Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597</li> </ul> <p>1) de acuerdo con las hojas técnicas</p>

<b>de</b>	Zubehördatenblatt N1193, N1194	
<b>en</b>	Data sheet with accessories N1193, N1194	
<b>fr</b>	Fiche produit des accessoires N1193, N1194	
<b>nl</b>	Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194	
<b>it</b>	Foglio tecnico accessori N1193, N1194	
<b>es</b>	Hoja técnica con accesorios N1193, N1194	

**SIEMENS** Infrastructure & Cities

**EC - Declaration of conformity**  
**CE - Déclaration de conformité**  
**EG - Konformitätserklärung**

Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Chemin de l'Industrie 22  
CH-6301 Zug

We  
Nois  
Ifr

declare under our sole responsibility that the product(s)  
détions sous notre seule responsabilité que le(s) produit(s)  
erklären in aufdringiger Verantwortung, dass das/die Produkt(e)

**Product line: Safety Limit Thermostats**

- RAK-ST-010FP-III
- RAK-ST-1300P-III
- RAK-ST-1430S-III
- RAK-ST-1600MP
- RAG-ST-1
- RAK-ST-020FP-III
- RAK-ST-1310P-III
- RAK-ST-030FP-III
- RAK-ST-1385III

CE - marking / CE - marquage / CE - Anbringungs: 07

to which this declaration relates is/are in conformity with the requirements of the following directive(s)  
au(x)quel(s) se réfèrent cette déclaration, est/sont conformes(s) aux prescriptions de la/des directive(s)  
auf das/die sich diese Erklärung bezieht, konform ist/sind mit den Anforderungen der Richtlinie(n)

- 2004/108/EC Electromagnetic compatibility (EMC)
- 2006/95/EC Low Voltage (LVD)
- 97/23/EC Pressure Equipment (PED), Module B+D (CE 0038)

This conformity was checked in accordance with the following harmonised EN standard(s)  
La conformité (in countries where labels, norms) EN-harmonisierter  
Die Konformität wurde überprüft anhand der harmonisierten EN-Norm(en)

- EN 60730-1:2000 +A1:2004 +A12:2003 +A13:2004 +A14:2005 +A15:2007 Automatic electrical controls for household and similar use - General requirements
- EN 60730-2:2003 +A1:2003 +A12:2003 +A13:2004 +A14:2005 +A15:2007 Automatic electrical controls for household and similar use - Particular requirements for temperature sensing controls
- EN 55014-1:2006 Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus
- EN 61326-1:2006 Electrical equipment for measurement, control and laboratory use - EMC requirements
- EN 14597:2005 Temperature control devices and temperature limiters for heat generating systems;

Control Products & Systems (CPS)

Control Products & Systems (CPS)

sig. I. V. Konrad Meier  
Head Product Quality Assurance  
IC BT CPS GDT EU HW PQA

CE111204xx  
03-May-2012

1/1

TeamCenter: 8000058512.B

sig. I. V. Walter Frei  
Head Thermostats EU  
IC BT CPS RAG TH THE